Porównanie tłumaczeń Liczb 31:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i przyprowadzili do Mojżesza i do Eleazara, kapłana, i do zgromadzenia synów Izraela – (tych) uprowadzonych i zdobycz, i łup – do obozu, na stepy Moabu, które są nad Jordanem (naprzeciw) Jerycha. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici poprowadzili do Mojżesza, do kapłana Eleazara i do całego zgromadzenia synów Izraela. Poprowadzili tych uprowadzonych, całą zdobycz i łup, do obozu na stepach Moabu, które rozciągają się nad Jordanem naprzeciw Jerycha. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przyprowadzili więźniów, zdobycz i łup do Mojżesza, do kapłana Eleazara i do zgromadzenia synów Izraela, do obozu na równinach Moabu, które są nad Jordanem, *naprzeciw* Jerycha. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I przywiedli do Mojżesza i do Eleazara kapłana, i do zgromadzenia synów Izraelskich więźnie, i łupy, i korzyści do obozu na pola Moabskie, które są nad Jordanem przeciw Jerychu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i przywiedli do Mojżesza i Eleazara kapłana, i do wszytkiego zgromadzenia synów Izraelowych; inny lepak statek znieśli do obozu na polach Moab nad Jordanem przeciwko Jerychu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | przyprowadzili jeńców, zdobycz i łup do Mojżesza, kapłana Eleazara i całej społeczności Izraelitów, do obozu, który znajdował się na stepach Moabu, położonych nad Jordanem naprzeciw Jerycha. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jeńców, zdobycz i łup przywiedli potem do Mojżesza i do Eleazara, kapłana, i do zboru synów izraelskich, w obozie na stepach moabskich nad Jordanem naprzeciw Jerycha. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i sprowadzili jeńców, zdobycz i łup, do Mojżesza, kapłana Eleazara i całej społeczności Izraelitów, do obozu, który się znajdował na równinach Moabu, nad Jordanem, naprzeciw Jerycha. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jeńców, zdobycz i łup przywiedli do Mojżesza, kapłana Eleazara i społeczności izraelskiej, do obozu, który znajdował się na równinach Moabu, leżących nad Jordanem, naprzeciwko Jerycha. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | przywiedli jeńców, zdobycz i łupy do Mojżesza, do kapłana Eleazara i do zgromadzenia Izraelitów, do obozu na równinach Moabu, które [rozciągają się] nad Jordanem naprzeciw Jerycha. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przyprowadzili jeńców i to, co zdobyli, i tup, do Moszego, Elazara kohena i zgromadzenia synów Jisraela, do obozu na równinach Moawu, nad Jordanem, blisko Jerycha.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і повели до Мойсея і до Елеазара священика і до всіх ізраїльських синів полон і здобич і здобуток до табору до Аравота Моавського, який є коло Йордану при Єрихоні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem sprowadzili jeńców, zdobycz i łupy do Mojżesza, do kapłana Elazara oraz do zboru synów Israela, do obozu na równinach Moabu, które są na Jardenem jerychońskim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przyprowadzili do Mojżesza i kapłana Eleazara oraz do zgromadzenia synów Izraela jeńców i zdobycz, i łup, do obozu, na pustynne równiny moabskie, które leżą nad Jordanem naprzeciw Jerycha. |